

AV Cordless System

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Istruzioni per l'uso

Manual de instruções



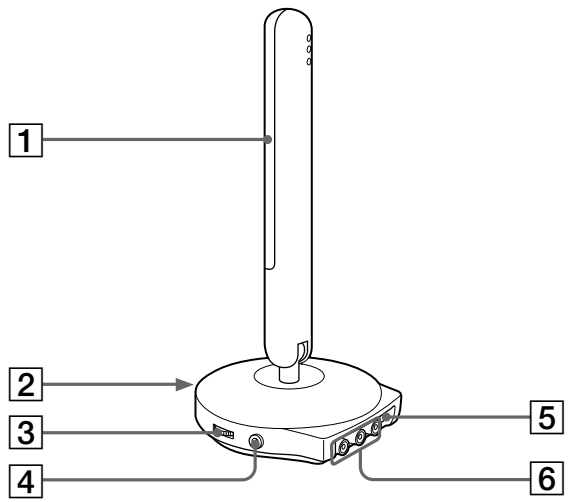
IFV-TR1K

Sony Corporation © 1997 Printed in Japan

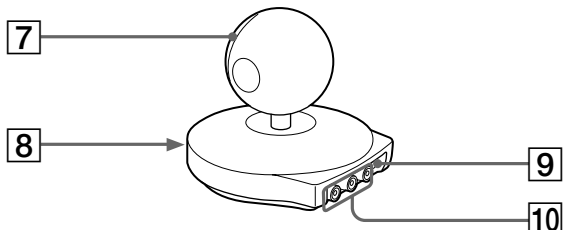


A

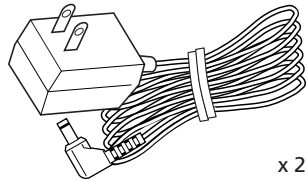
a Zendeenheid / Sändare / Trasmettore / Transmissor



b Infrarood-ontvanger / Mottagare / Ricevitore / Receptor

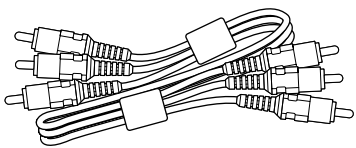


c Netspanningsadapters / Nätdelar / Trasfomatori CA / Adaptadores CA



x 2

d Audio/video-aansluitsnoer / Ljud/videokabel / Cavo di collegamento AV / Cabo de ligação AV



Nederlands

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar van brand of een elektrische schok te voorkomen.

Kenmerken

De IFV-TR1K is een snoerloos audio/video-zendsysteem dat werkt met infrarode stralen. Sluit de zendeenheid aan op video-apparatuur zoals een camcorder of een videospel en de infrarood-ontvanger op uw TV-toestel. Dan kunt u video-opnamen e.d. op TV weergeven zonder verdere aansluitingen te maken tussen het TV-toestel en de video-apparatuur.

Opmerking

Om onderlinge storing van verschillende infrarode stralen te voorkomen, dient u het IFV-TR1K systeem niet tegelijk met een andere snoerloze hoofdtelefoon, snoerloze microfoon of snoerloos luidsprekersysteem te gebruiken.

Inhoud verpakking

Zendeenheid (1) (Zie afb. **A**-**ⓐ**)

De zendeenheid zendt infrarode signalen uit naar de infrarood-ontvanger.

| | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Infraroodlicht-emitters | 4 Hoofdtelefoon-aansluiting (PHONES) |
| 2 Aan/uit-schakelaar (POWER ON/OFF) | 5 Gelijktroomingang (DC IN 9V) |
| 3 Volumeregelaar (VOL) | 6 Audio/video-ingangsaansluiting |

Infrarood-ontvanger (1) (Zie afb. **A**-**ⓑ**)

Deze dient voor ontvangst van de infrarode signalen van de zendeenheid.

| | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| 7 Lichtsensor | 9 Gelijktroomingang (DC IN 9V) |
| 8 Aan/uit-schakelaar (POWER ON/OFF) | 10 Audio/video-uitgangsaansluiting |

Netspanningsadapters (2) (Zie afb. **A**-**Ⓒ**)

Deze adapters dienen voor de stroomvoorziening van de zendeenheid en de infrarood-ontvanger.

Audio/video-aansluitsnoeren (1) (Zie afb. **A**-**Ⓓ**)

Een hiervan dient voor het aansluiten van de zendeenheid op video-apparatuur zoals een camcorder of een videospel-apparaat. Het andere dient voor het aansluiten van de infrarood-ontvanger op een TV-toestel (of videomonitor).

Voorzorgsmaatregelen

Veiligheid

- Trek de stekker van de netspanningsadapter(s) uit het stopcontact wanneer u denkt het zendsysteem geruime tijd niet te gebruiken. Voor het verbreken van de aansluiting op het stopcontact mag u alleen aan de stekker trekken. Trek nooit aan het snoer.
- Tracht in geen geval de behuizing van enig apparaat te openen. Laat inwendig onderhoud over aan bevoegd vakpersoneel.
- Zorg dat er geen metalen voorwerpen in aanraking komen met de metalen contactpunten van de netspanningsadapter. Dit zou kortsluiting kunnen veroorzaken en schade aan het apparaat kunnen toebrengen.

Opstelling en bediening

- Zet de apparatuur niet op een plaats met:
 - extreem hoge of lage temperaturen
 - veel stof of vuil
 - regen of vocht
 - heftige schokken of trillingen.
- Let op dat er niet te hard tegen de apparatuur wordt gestoten en zorg dat er niets kan vallen.
- Tijdens gebruik kan de apparatuur warm worden, maar dit is normaal en duidt niet op storing in de werking.
- Let op dat de sensor van de infrarood-ontvanger niet wordt blootgesteld aan direct zonlicht of fel lamplicht, zoals van tl-verlichting, of aan infrarode stralen van andere apparatuur zoals een afstandsbediening.
- Zorg dat er geen obstakels tussen de zendeenheid en de infrarood-ontvanger komen, anders zullen beide en gedeelt wegvallen.
- Gebruik deze apparatuur niet tegelijk met een ander infrarood-zendsysteem, zoals van een draadloze hoofdtelefoon en gebruik geen twee stelen van dit zendsysteem tegelijk. Dit kan leiden tot onderlinge storing van de verschillende signalen.

Reinigen en onderhoud

- Maak de buitenkant van de apparatuur schoon met een zacht doekje, licht bevochtigd met water of een mild sopje.
- Gebruik voor het reinigen geen vluchtige stoffen als alcohol, benzine of tri, aangezien dergelijke middelen de afwerking van de apparatuur kunnen aantasten.

Technische gegevens

Zendeenheid

| | |
|---------------------|---|
| Video-ingang | Tulpstekkerbus (1): 1 Vt-t, 75 ohm, asymmetrisch, negatieve synchronisatie |
| Audio-ingangen | Tulpstekkerbussen (2, L/R): –10 dBs, Ingangsimpedantie: meer dan 47 kOhm |
| Audio-uitgang | Stereo ministekkerbus |
| Bedrijfstemperatuur | 0°C tot 40°C |
| Opslagtemperatuur | –20°C tot 60°C |
| Afmetingen | Ca. 95 x 230 x 100 mm (b/h/d) (aansluitingen en uitstekende onderdelen niet inbegrepen) |
| Gewicht | Ca. 130 gram |

Infrarood-ontvanger

| | |
|---------------------|---|
| Video-uitgang | Tulpstekkerbus (1): 1 Vt-t, 75 ohm, asymmetrisch, negatieve synchronisatie |
| Audio-uitgangen | Tulpstekkerbussen (2, L/R): –10 dBs, Uitgangsimpedantie: minder dan 10 kOhm (met de POWER schakelaar op "ON") |
| Bedrijfstemperatuur | 0°C tot 40°C |
| Opslagtemperatuur | –20°C tot 60°C |
| Afmetingen | Ca. 95 x 95 x 100 mm (b/h/d) (aansluitingen en uitstekende onderdelen niet inbegrepen) |
| Gewicht | Ca. 130 gram |

Netspanningsadapter

| | |
|------------------------|--|
| Bedrijfsspanning: | Modellen voor Europese verkoop: 230 V wisselstroom, 50 Hz Modellen voor overige landen: 220 – 230 V wisselstroom, 50/60 Hz of 120 V wisselstroom, 60 Hz |
| Uitgangsspanning | 9 V gelijkstroom, 600 mA |
| Bijgeleverd toebehoren | Netspanningsadapters (2) Audio/video-aansluitsnoer (1) |

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Svenska

Läs igenom bruksanvisningen noga för att lära känna till komponenten och dess användning. Spara bruksanvisningen.

VARNING

Utsätt inte denna apparaten för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

Egenskaper

IFV-TR1K är en trådlös sändare för sändning/mottagning av ljud/videosignaler med hjälp av infraröda strålar. Anslut sändaren till en videoprodukt, som t. ex. en videokamera eller en spel dator för videospel, och mottagaren till en tv. Detta gör det möjligt att spela upp videoband för visning på tv:ns bildskärm utan att först behöva ansluta videoprodukten till tv:n.

OBS!

Använd inte sändaren IFV-TR1K tillsammans med trådlösa hörlurar, en trådlös mikrofon eller trådlösa högtalare, eftersom störningar av de infraröda signalernas överföring då kan resultera i ljudstörningar.

Beskrivning på medföljande delar

Sändare (1) (ill. **A**-**ⓐ**)

Sändaren sänder infraröda strålar till mottagaren.

| | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1 Ljussändare | 4 Hörlursuttag (PHONES) |
| 2 Strömbrytare (POWER ON/OFF) | 5 Likströmsintag (DC IN 9V) |
| 3 Volymregläge (VOL) | 6 Ljud/videoringång |

Mottagare (1) (ill. **A**-**ⓑ**)

Mottagaren tar emot infraröda strålar från sändaren.

| | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 7 Ljusbrytare | 9 Likströmsintag (DC IN 9V) |
| 8 Strömbrytare (POWER ON/OFF) | 10 Ljud/videoutgång |

Nättdelar (2) (ill. **A**-**Ⓒ**)

Nättdelarna förser sändaren respektive mottagaren med elektrisk ström från nätet.

Ljud/videokabel (1) (ill. **A**-**Ⓓ**)

Används för anslutning mellan sändaren och en videokamera/speldator eller mellan mottagaren och en tv (eller bildskärm).

Att observera

Angående säkerhet

- Koppla ur nättdelarna ur nättuttagen när sändaren inte ska användas under en längre tidsperiod. Håll alltid i nättdelens kontakt, aldrig i nätkabeln, när nättdelen ska dras ut ur nättuttaget.
- Öppna inte höljet. Överlåt allt underhållsarbete till fackkunniga tekniker.
- Var noga med att inget metallföremål kommer i kontakt med någon metalldel på nättdelarna eftersom det kan bli orsak till kortslutning och att sändaren skadas.

Angående användning

- Placera inte sändaren eller mottagaren på en plats där den utsätts för:
 - värme eller kyla,
 - damm eller smuts,
 - fukt eller
 - vibrationer.
- Utsätt inte sändaren eller mottagaren för mekaniska stötar och tappa de inte heller.
- Sändaren och mottagaren blir varma när de används, vilket inte tyder på något fel.
- Utsätt inte någon del av mottagarens sensor för starkt ljus, som t. ex. solljus eller ljus från en lysrörsampa. Utsätt den inte heller för infraröda strålar från någon annan produkt, t. ex. en fjärrkontroll.
- Placera inget hinder mellan sändaren och mottagaren, eftersom det leder till att ljud/bildöverföringen bryts.
- Använd inte denna sändare tillsammans med en annan infraröd sändare, som t. ex. en sändare för trådlösa hörlurar eller en likadan sändare, samtidigt, eftersom det kan leda till att de olika infraröda signalerna blandas.

Angående rengöring och skötsel

- Använd en mjuk trasa, som fuktats i vatten eller mild diskmedelslösning, för att rengöra sändaren och mottagaren.
- Använd inte spritlösningar, bensin eller lösningsmedel vid rengöring, eftersom det kan skada ytbehandlingen.

Tekniska data

Sändare

| | |
|----------------------|---|
| Videoringång | Stiftjack (1): 1 Vt-t, 75 ohm, obalanserat, negativ synkronisering |
| Ljudringång | Stiftjack (2: vänster, höger): –10 dB, över 47 kohms inimpedans |
| Ljudutgång | Stereominiack |
| Arbetstemperatur | Från 0°C till 40°C |
| Förvaringstemperatur | Från –20°C till 60°C |
| Dimensioner | Ca 95 x 230 x 100 mm (b/h/d) (exkl. utskjutande jack och andra delar) |
| Vikt | Ca 130 g |

Mottagare

| | |
|----------------------|---|
| Videoringång | Stiftjack (1): 1 Vt-t, 75 ohm, obalanserat, negativ synkronisering (med strömbrytaren POWER i tillslaget läge ON) |
| Ljudutgång | Stiftjack (2: vänster, höger): –10 dB, under 10 kohms utimpedans (med strömbrytaren POWER i tillslaget läge ON) |
| Arbetstemperatur | Från 0°C till 40°C |
| Förvaringstemperatur | Från –20°C till 60°C |
| Dimensioner | Ca 95 x 95 x 100 mm (b/h/d) (exkl. utskjutande jack och andra delar) |
| Vikt | Ca 130 g |

Nättdelar

| | |
|------------------|--|
| Strömförsörjning | Modeller inköpta i europeiska länder 230 V/50 Hz nätspänning Modeller inköpta i övriga länder 220 – 230 V nätspänning, 50/60 Hz eller 120 V/60 Hz nätspänning |
| Uttag | 9 V likströmsspanning, 600 mA |

Medföljande tillbehör

| |
|---------------------|
| Nättdelar (2) |
| Ljud/videokabel (1) |

Rätt till ändringar förbehålles.

Italiano

Prima di usare l'apparecchio, leggere con attenzione questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

ATTENZIONE

Per evitare incendi o cortocircuiti, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Caratteristiche

L'IFM-TR1K è un sistema AV senza fili che impiega raggi infrarossi. Collegare il trasmettitore ad apparecchi video come una videocamera o un videogioco e il ricevitore ad un televisore. È possibile riprodurre la videocassetta sul televisore senza eseguire alcun collegamento tra televisore e apparecchio video.

Nota

Per evitare disturbi risultanti da interferenze nelle comunicazioni a infrarossi, il sistema IFV-TR1K non deve essere usato con cuffie senza fili, microfoni senza fili o sistemi diffusori senza fili esistenti.

Contenuto

Trasmettitore (1) (vedere la fig. **A**-**ⓐ**)

Il trasmettitore invia raggi infrarossi al ricevitore.

| | |
|--|---------------------------------|
| 1 Emittitore di raggi | 4 Presa PHONES |
| 2 Interruttore di alimentazione (POWER ON/OFF) | 5 Presa DC IN 9V |
| 3 Comando di volume (VOL) | 6 Presa di ingresso video/audio |

Ricevitore (1) (vedere la fig. **A**-**ⓑ**)

Il ricevitore riceve i raggi infrarossi dal trasmettitore.

| | |
|--|--------------------------------|
| 7 Ricevitore di raggi | 9 DC IN 9V |
| 8 Interruttore di alimentazione (POWER ON/OFF) | 10 Presa di uscita video/audio |

Trasfomatori CA (2) (vedere la fig. **A**-**Ⓒ**)

Questi trasformatori forniscono corrente domestica al ricevitore ed al trasmettitore.

Cavi di collegamento AV (1) (vedere la fig. **A**-**Ⓓ**)

Per collegare il trasmettitore ad apparecchi video come videocamere o videogiochi.

Per collegare il ricevitore al televisore (o ad un monitor).

Precauzioni

Sicurezza

- Scollegare il trasformatore CA dalla presa a muro quando non se ne fa uso per un lungo periodo. Per scollegare il trasformatore CA, tirare afferandone la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Var noga med att inget metallföremål kommer i kontakt med någon metalldel på nättdelarna eftersom det kan bli orsak till kortslutning och att sändaren skadas.
- Assicurarsi che nessun oggetto metallico venga in contatto con le parti metalliche del trasformatore CA. Altrimenti potrebbero verificarsi cortocircuiti che possono danneggiare l'unità.

Funzionamento

- Non collocare l'apparecchio in luoghi:
 - estremamente caldi o freddi
 - polverosi o sporchi
 - molto umidi
 - vibratori.
- Utsätt inte sändaren eller mottagaren för mekaniska stötar och tappa de inte heller.
- Sändaren och mottagaren blir varma när de används, vilket inte tyder på något fel.
- Utsätt inte någon del av mottagarens sensor för starkt ljus, som t. ex. solljus eller ljus från en lysrörsampa. Utsätt den inte heller för infraröda strålar från någon annan produkt, t. ex. en fjärrkontroll.
- Placera inget hinder mellan sändaren och mottagaren, eftersom det leder till att ljud/bildöverföringen bryts.
- Använd inte denna sändare tillsammans med en annan infraröd sändare, som t. ex. en sändare för trådlösa hörlurar eller en likadan sändare, samtidigt, eftersom det kan leda till att de olika infraröda signalerna blandas.

Pulizia e cura

- Pulire il rivestimento con un panno morbido leggermente inumidito con acqua o una blanda soluzione detergente.
- Non usare alcool, benzina o acquaragia per pulire il rivestimento, perché possono danneggiare la finitura.

Caratteristiche tecniche

Trasmettitore

| | |
|-------------------------|---|
| Ingresso video | Pres a terminale (1): 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanc., sinc. negativa |
| Ingresso audio | Pres e terminale (2, L, R): –10 dBs, impedenza in ingresso: superiore a 47 kohm |
| Uscita audio | Minipresa stereo |
| Temperatura di impiego | Da 0°C a 40°C |
| Temperatura di deposito | Da –20°C a 60°C |
| Dimensioni | Circa 95 x 230 x 100 mm (l/a/p) (escluse prese e parti sporgenti) |
| Massa | Circa 130 g |

Ricevitore

| | |
|-------------------------|--|
| Uscita video | Pres a terminale (1): 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanc., sinc. negativa (quando POWER è su ON) |
| Uscita audio | Pres e terminale (2, L, R): –10 dBs, impedenza in uscita: meno di 10 kohm (quando POWER è su ON) |
| Temperatura di impiego | Da 0°C a 40°C |
| Temperatura di deposito | Da –20°C a 60°C |
| Dimensioni | Circa 95 x 95 x 100 mm (l/a/p) (escluse prese e parti sporgenti) |
| Massa | Circa 130 g |

Trasformatore CA

Tensione operativa

- Per i modelli acquistati in paesi europei 230 V CA, 50 Hz
- Per i modelli acquistati in altri paesi 220 – 230 V CA, 50/60 Hz o 120 V CA, 60 Hz

Uscita

9 V CC, 600 mA

Accessori in dotazione

| |
|-----------------------------|
| Trasfomatori CA (2) |
| Cavo di collegamento AV (1) |

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Português

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque elétrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Características

O IFV-TR1K é um sistema AV sem fio que utiliza raios infravermelhos. Ligue o transmissor a um equipamento de vídeo tal como uma videocâmara ou jogo de vídeo, e o receptor a um televisor. Poderá desfrutar da reprodução da sua casete de vídeo no televisor sem ligações entre o televisor e o equipamento de vídeo.

Nota

Para evitar ruídos resultantes de interferência das comunicações por infravermelhos, o sistema IFV-TR1K não é para ser utilizado com os auscultadores sem fio, o microfone sem fio ou o sistema de altifalantes sem fio existentes.

Constituintes

Transmissor (1) (Veja a fig. **A**-**ⓐ**)

O transmissor emite raios infravermelhos ao receptor.

| | |
|---|---|
| 1 Emissor de luz | 4 Tomada PHONES para auscultadores |
| 2 Interruptor POWER ON/OFF de alimentação | 5 Tomada DC IN 9V de entrada de corrente contínua |
| 3 Controle de volume (VOL) | 6 Tomada de entrada de vídeo/áudio |

Receptor (1) (Veja a fig. **A**-**ⓑ**)

O receptor recebe os raios infravermelhos do transmissor.

| | |
|---|-----------------------------------|
| 7 Receptor de luz | 9 DC IN 9V |
| 8 Interruptor POWER ON/OFF de alimentação | 10 Tomada de saída de vídeo/áudio |

Adaptadores CA (2) (Veja a fig. **A**-**Ⓒ**)

Tais adaptadores fornecem corrente elétrica ao receptor e ao transmissor.

Cabos de ligação AV (1) (Veja a fig. **A**-**Ⓓ**)

Liga o transmissor a um equipamento de vídeo, tal como videocâmara ou jogo de vídeo.

Liga o receptor a um televisor (ou monitor).

Precauções

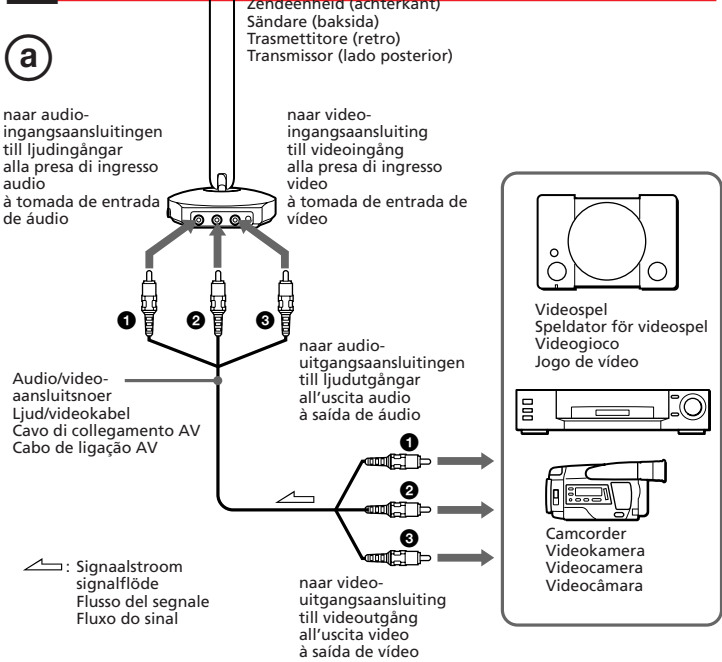
Acerca da segurança

- Desligue o adaptador CA da tomada da rede quando não for ser utilizado por um longo intervalo. Para desligar o adaptador CA, puxe-o pela ficha. Nunca o puxe pelo próprio cabo.
- Não abra a caixa do aparelho. Solicite consertos somente a pessoal técnico qualificado.
- Certifique-se de que nada metálico entre em contacto com as peças metálicas do adaptador CA. Do contrário, poderá ocorrer um curto-circuito e o aparelho poderá ser avariado.

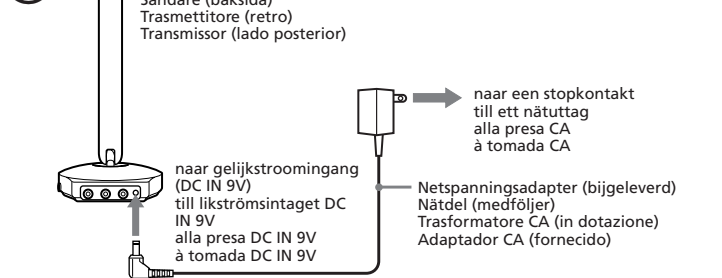
Funcionamento

- Não deixe o aparelho em locais:
 - extremamente quentes ou frios;
 - empoeirados ou contaminados;
 - muito húmidos;
 - sujeitos a vibração.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o aparelho.
- Os aparelhos aquecem-se durante o uso, mas

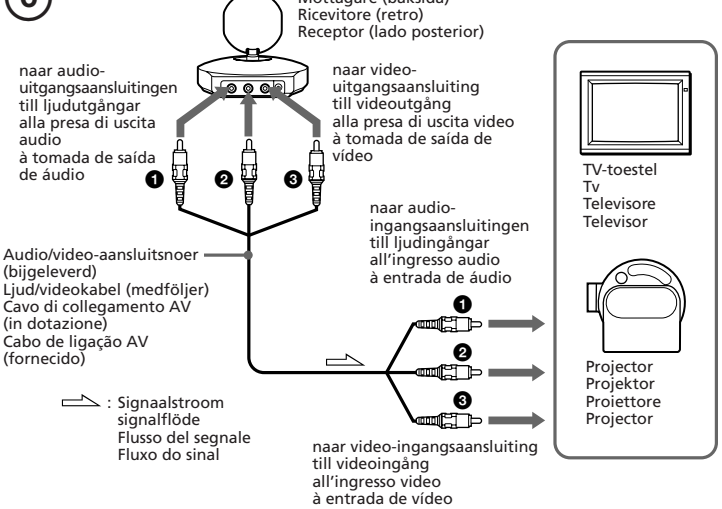
B



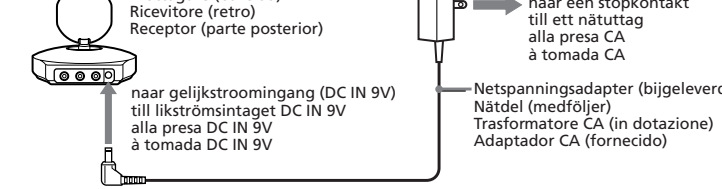
b



c

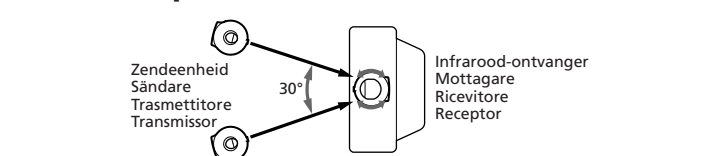


d



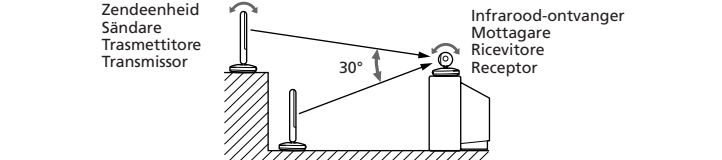
e

Bovenaanzicht / Sett uppifrån / Vista da sopra / Vista superior

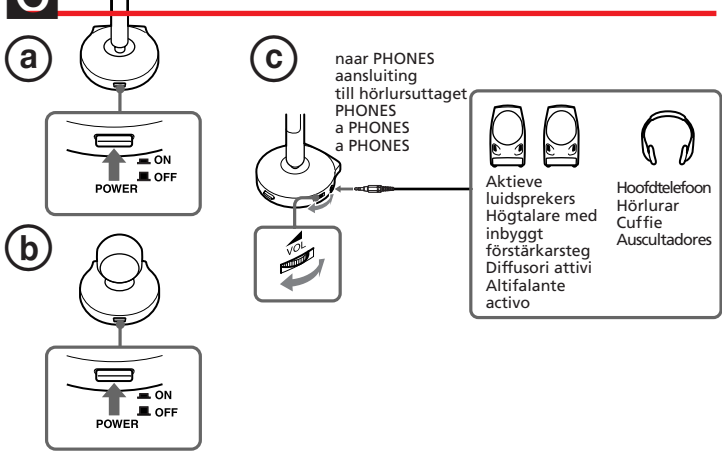


f

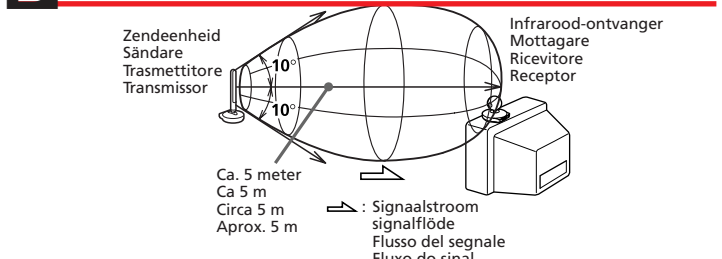
Zijaanzicht / Sett från sidan / Vista laterale / Vista lateral



G



D



Nederlands

Vorbereidingen

Vorbereiden van de zendeenheid

- Sluit de zendeenheid aan op video-apparatuur zoals een camcorder of videospel-apparaat met behulp van het audio/video-aansluitsnoer. (Zie afb. **B**-**2**)
 - rood, **2** wit, **3** geel
- Sluit de bijgeleverde netspanningsadapter aan op de gelijkstroomingang (DC IN 9V) van de zendeenheid. (Zie afb. **B**-**3**)
- Steek de stekker van de netspanningsadapter in het stopcontact.

Vorbereiden van de zendeenheid

- Sluit de infrarood-ontvanger aan op het TV-toestel met behulp van het audio/video-aansluitsnoer. (Zie afb. **B**-**3**)
 - rood, **2** wit, **3** geel
- Sluit de bijgeleverde netspanningsadapter aan op de gelijkstroomingang (DC IN 9V) van de zendeenheid. (Zie afb. **B**-**3**)
- Steek de stekker van de netspanningsadapter in het stopcontact.

De infrarood-ontvanger is omhoog of omlaag, naar links en naar rechts te verstellen en de zendeenheid is omhoog te richten, al naar vereist. (Zie afb. **B-**3**, **3**)**

Als uw TV of videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid
Sluit de gele stekkers aan voor het videosignaal en sluit voor het geluidssignaal alleen de witte stekkers aan, zowel op uw TV of videorecorder als op de infrarood-ontvanger. Bij deze wijze van aansluiten zal het geluid slechts in mono worden weergegeven.

Opmerkingen

- Voor de stroomvoorziening van de infrarood-ontvanger mag u uitsluitend de bijgeleverde netspanningsadapter gebruiken, want de polariteit daarvan is tegengesteld aan die van conventionele adapters. Gebruik de bijgeleverde netspanningsadapter ook niet voor de stroomvoorziening van andere elektrische apparatuur met een DC IN 9V gelijkstroomingang.



- Voor het aansluiten van meer dan één apparaat op de zendeenheid kunt u gebruik maken van een audio/video-schakeleenheid zoals de SB-V30G, SB-V40 enz. (ter keuze).

Bediening van dit zendsysteem

De onderstaande aanwijzingen dienen voor het aansluiten van de zendeenheid op een camcorder.
Zie tevens de gebruiksaanwijzing van uw aan te sluiten video-apparatuur, zoals een camcorder of videospel-apparaat.

- Schakel de camcorder of het videospel-apparaat, aangesloten op de zendeenheid, in.
- Druk op de aan/uit-schakelaar (POWER) van de infrarood-ontvanger om deze in te schakelen (**ON**). (Zie afb. **B**-**3**)
- Schakel uw TV-toestel in.
- Zet de aan/uit-schakelaar (POWER) van de zendeenheid op "**ON**". (Zie afb. **B**-**3**)
- Start de weergave van de camcorder of het videospel.
- Stel de hoek en de richting van zowel de zendeenheid als de infrarood-ontvanger optimaal in.

Zorg vóór gebruik van het zendsysteem dat de zendeenheid altijd recht op de infrarood-ontvanger gericht staat.

Gebruik van een hoofdtelefoon (Zie afb. **C**-**3**)

Sluit de hoofdtelefoon aan op de PHONES aansluiting.
Stel de geluidsterkte naar wens in met de VOL-regelaar.

Na afloop van het gebruik

Druk bij zowel de zendeenheid als de infrarood-ontvanger weer op de aan/uit-schakelaar (POWER) om deze apparaten uit te schakelen (**OFF**). Het spanningslampje dooft dan.

Reikwijdte van de infrarode stralen (Zie afb. **D**)

In de afbeeldingen wordt schematisch het gebied aangegeven dat de infrarood-zender kan bestrijken. Stel de apparatuur zo op dat de signaaloverdracht zonder storing kan plaatsvinden.

Opmerkingen

- Zet de ingangskesuzschakelaar van het TV-toestel in de lijning- of video-stand om de beeldsignalen van de infrarood-ontvanger op het TV-scherm weer te geven.
- Als de zendeenheid of de infrarood-ontvanger te ver wordt gedraaid, kan het apparaat defect raken.
- Zorg bij het instellen van de zendeenheid en de infrarood-ontvanger dat u de infrarode stralen niet met uw hand blokkeert.
- De infrarode stralen kunnen niet door een scheidingswand of door matglas heendringen. Let voor het gebruik van het zendsysteem op dat de infrarood-ontvanger zich in het "zicht" van de zendeenheid moet bevinden.
- De helderheid van alle infraroodlicht-emitters zal niet altijd gelijk zijn. Dit duidt echter niet op storing in de werking en het heeft geen invloed op de reikwijdte van de zendeenheid.
- Als de zendeenheid en de infrarood-ontvanger te dicht bij elkaar staan, kan er storing in de weergave optreden door zwingen e.d.

Verhelpen van storingen

Als er iets mis schijnt te zijn met het apparaat, dient u eerst de stroomvoorziening te controleren. Vervolgens neemt u de onderstaande lijst van controlepunten door. Mocht het probleem niet zo eenvoudig te verhelpen zijn, verbreekt u dan de stroomaansluiting en neemt u contact op met uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

| Probleem | Oorzaak en/of oplossing |
|---|---|
| Er is geen beeld en geen geluid. | De netspanningsadapter is niet op een werkend stopcontact aangesloten. → Sluit de netspanningsadapter op een werkend wandstopcontact aan. |
| | Het audio/video-aansluitsnoer is niet goed aangesloten. → Sluit het audio/video-aansluitsnoer juist en stevig aan. |
| | De POWER schakelaar van de zendeenheid staat in de uit-stand ("OFF"). → Schakel de zendeenheid in met een druk op de POWER schakelaar ("ON"). |
| | Er schijnt zonlicht of een felle lamp op de sensor van de infrarood-ontvanger. → Zorg dat er geen fel licht op de infrarood-sensor schijnt. |
| De infrarood-signaaloverdracht werkt niet naar behoren, | De POWER schakelaar van de infrarood-ontvanger staat in de uit-stand ("OFF"). → Schakel de infrarood-ontvanger in met de POWER schakelaar ("ON"). |
| | De zendeenheid en de infrarood-ontvanger staan niet precies op elkaar gericht. → Verstel de hoek en richting van de zendeenheid en de infrarood-ontvanger. |
| | De zendeenheid en de infrarood-ontvanger staan te ver uit elkaar. → Zet de zendeenheid dichterbij de infrarood-ontvanger. |
| Storing in beeld en geluid. | De zendeenheid en de infrarood-ontvanger staan niet precies op elkaar gericht. → Verstel de hoek en richting van de zendeenheid en de infrarood-ontvanger. |
| | Een ander apparaat zendt infrarode stralen uit. → Gebruik tijdens de video-weergave geen andere afstandsbediening e.d. |

Svenska

Förberedelser

Förberedelse av sändaren

- Använd en medföljande ljud/video-kabel för att ansluta sändaren till en videoprodukt, som t. ex. en videokamera eller en speldator (ill. **B**-**2**).
 - Röd, **2** Vit, **3** Gul
- Anslut den ena, medföljande nätdelen till likströmsintaget DC IN 9V på sändaren (ill. **B**-**3**).
- Anslut nätdelen till ett nätuttag.

Förberedelse av mottagaren

- Använd en medföljande ljud/video-kabel för att ansluta mottagaren till en tv (ill. **B**-**3**).
 - Röd, **2** Vit, **3** Gul
- Anslut den andra, medföljande nätdelen till likströmsintaget DC IN 9V på mottagaren (ill. **B**-**3**).
- Anslut nätdelen till ett nätuttag.

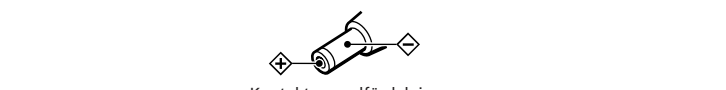
Mottagaren kan riktas uppåt, nedåt, åt vänster eller åt höger och sändaren kan vid behov riktas uppåt (ill. **B-**3**, **3**).**

Anslutning till en tv eller video med enkanaligt ljud

Anslut endast de gula videokontakterna och de vita ljudkontakterna till mottagaren respektive tv:n/videoen. Efter denna anslutning blir ljudåtergivningen enkanalig.

Obs!

- Använd endast medföljande nätdel för anslutning av mottagaren till ett nätuttag, eftersom polfördelningen i den medföljande nätdelen skiljer sig från polfördelningen i konventionella nätdelar. Använd inte medföljande nätdel tillsammans med andra elektriska apparater med ett 9 volt likströmsintag DC IN 9V.



- Använd en ljud/video-värlare, som t. ex. SB-V30G, SB-V40 o.s.v. (tillval), när fler än en produkt ska anslutas till sändaren.

Tillvägagångssättet

Följande exempel gäller efter att sändaren anslutits till en videoprodukt. Vi hänvisar också till bruksanvisningen för den aktuella videoprodukten.

- Slå på strömmen till videokameran eller videospellet som anslutits till sändaren.
- Tryck på strömbrytaren POWER på mottagaren för att slå på den (läget **ON**) (ill. **B**-**3**).
- Slå på tv:n.
- Tryck på strömbrytaren POWER på sändaren för att slå på den (läget **ON**) (ill. **B**-**3**).
- Sätt igång ljudåtergivningen genom att starta uppspelning på videokameran eller videospellet.
- Justera sändarens och mottagarens vinkel och riktning.
Se till att den infraröda sändaren respektive mottagaren är riktade mot varandra när sändaren ska användas.

Lyssning via hörlurar (ill. **C**-**3**)

Anslut hörlurarna till hörlursuttaget PHONES.
Vrid på VOL för att reglera volymen.

Efter bruk

Tryck på strömbrytarna POWER på sändaren respektive mottagaren för att slå av dem (läget **OFF**). Strömindikatorn slöcknar.

De infraröda strålarnas räckvidd (ill. **D**)

Siffrorna på illustrationen anger det ungefärliga området de infraröda strålarna täcker. Placera sändaren och mottagaren inom detta område för att signalerna ska kunna överföras effektivt.

Obs!

- Ställ ingångsväljaren på tv:n i korrekt läget, så att ljud/bildsignaler från den anslutna mottagaren kan sändas till tv:n.
- Om sändaren eller mottagaren placerats så att dess riktningvinkel ligger utanför den maximala vinkel som anges på illustrationen, så kan det uppstå fel vid ljud/bildöverföring.
- Täck inte över någon av de infraröda sensorerna på sändaren eller mottagaren med handen eller annat.
- De infraröda strålarna kan inte tränga igenom väggar eller ogenomskinligt glas. Placera därför den infraröda mottagaren inom synhåll från sändaren.
- Ljusstyrkan på de infraröda strålarna som sändaren sänder kan variera något. Detta anger inget fel och påverkar inte de infraröda strålarnas räckvidd.
- Om sändaren och mottagaren placerats för nära varandra uppstår det brus och interferens.

Felsökning

Kontrollera först strömtillförseln om problem uppstår när sändaren används. Gå därefter igenom följande felsökningstabell. Koppla ur strömtillförseln och kontakta Sonys representant, ifall felet fortfarande kvarstår efter att tabellen gåtts igenom.

| Problem | Orsak och/eller åtgärd |
|---|---|
| Varken bild eller ljud återsges. | Någon av nätdelarna har inte anslutits till ett nätuttag. → Anslut nätdelen till ett nätuttag. Någon av ljud/video-kablarna har inte anslutits på korrekt sätt. → Anslut ljud/video-kablarna på korrekt sätt enligt anvisningarna. Strömbrytaren POWER på sändaren står i fränslaget läge OFF. → Tryck på strömbrytaren POWER för att slå på strömmen till sändaren (läget ON). Solen lysser direkt på den infraröda sensorn på mottagaren. → Undvik direkt solljus. |
| Överföring av infraröda strålar misslyckas. | Strömbrytaren POWER på mottagaren står i fränslaget läge OFF. → Tryck på strömbrytaren POWER för att slå på strömmen till mottagaren (läget ON). Sändaren och mottagaren har inte placerats vända mot varandra. → Andra sändarens och mottagarens placering och riktningvinkel. Sändaren och mottagaren har placerats för långt ifrån varandra. → Placera sändaren närmare den infraröda mottagaren. |
| Bakgrundsbrus och oklar bild | Sändaren och mottagaren har inte placerats vända mot varandra. → Andra sändarens och mottagarens placering och riktningvinkel. En annan produkt som sänder infraröda strålar har placerats i närheten. → Slå av den andra produkten. |

Italiano

Preparativi

Preparazione del trasmettitore

- Collegare il trasmettitore ad un apparecchio video come una videocamera o un videogioco con il cavo di collegamento AV. (Vedere la fig. **B**-**2**)
 - rossa, **2** bianca, **3** gialla
- Collegare il trasformatore CA in dotazione alla presa DC IN 9V del trasmettitore. (Vedere la fig. **B**-**3**)
- Collegare il trasformatore CA in dotazione ad una presa di corrente.

Preparazione del ricevitore

- Collegare il ricevitore ad un televisore con il cavo di collegamento AV in dotazione. (Vedere la fig. **B**-**3**)
 - rossa, **2** bianca, **3** gialla
- Collegare il trasformatore CA in dotazione alla presa DC IN 9V del ricevitore. (Vedere la fig. **B**-**3**)
- Collegare il trasformatore CA in dotazione ad una presa CA.

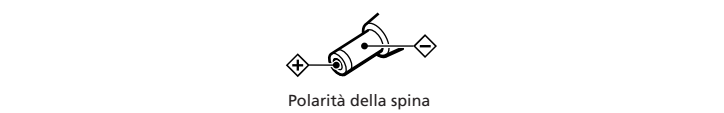
Il ricevitore può essere rivolto in alto, in basso, a sinistra o a destra e il trasmettitore può essere rivolto verso l'alto come necessario. (Vedere la fig. **B-**3**, **3**)**

Se il televisore o videoregistratore è di tipo monoaurale

Collegare la spina gialla per i segnali video e collegare solo la spina bianca per i segnali audio sia sul ricevitore che sul televisore o videoregistratore. Con questo collegamento il suono è monoaurale.

Note

- Per collegare il ricevitore ad una presa CA, usare solo il trasformatore CA in dotazione, perché la polarità del trasformatore in dotazione è l'opposto di quella dei trasformatori convenzionali. Non usare il trasformatore CA in dotazione per altri apparecchi elettrici dotati di presa DC IN 9V.



- Per collegare più di un apparecchio al trasmettitore, usare un selettore AV come lo SB-V30G, SB-V40, ecc. (facoltativo).

Uso del sistema

Il seguente esempio spiega in dettaglio il collegamento del trasmettitore. Fare riferimento al manuale di istruzioni in dotazione all'apparecchio video, come una videocamera o un videogioco.

- Accendere la videocamera o il videogioco collegato al trasmettitore.
- Premere POWER sul ricevitore per accenderlo (**ON**). (Vedere la fig. **C**-**3**)
- Accendere il televisore.
- Premere POWER sul trasmettitore per accenderlo (**ON**). (Vedere la fig. **C**-**3**)
- Avviare la riproduzione accendendo la videocamera o il videogioco.
- Regolare l'angolazione e la direzione del trasmettitore e del ricevitore.
Assicurarsi che il ricevitore e il trasmettitore di raggi infrarossi siano rivolti l'uno verso l'altro quando si usa il sistema.

Uso delle cuffie (Vedere la fig. **C**-**3**)

Collegare le cuffie alla presa PHONES.
Regolare il volume con il comando VOL.

Dopo l'uso del sistema

Premere POWER sul trasmettitore e il ricevitore per spegnerli (**OFF**). La spia di alimentazione si spegne.

Campo operativo dei raggi infrarossi (Vedere la fig. **D**)

I diagrammi mostrano l'area approssimativa coperta dai raggi infrarossi. Posizionare il trasmettitore e il ricevitore all'interno dell'area in modo che possano funzionare efficacemente.

Note

- Selezionare l'ingresso per il ricevitore con il selettore di ingresso del televisore.
- Se l'angolazione del trasmettitore o del ricevitore viene regolata al di fuori del campo operativo mostrato nelle illustrazioni, possono verificarsi malfunzionamenti.
- Non coprire il sensore di raggi infrarossi del trasmettitore o del ricevitore con le mani, ecc.
- I raggi infrarossi non possono penetrare pareti o vetri opachi. Il ricevitore infrarossi deve quindi essere usato all'interno di un'area "in vista" del trasmettitore.
- La luminosità dell'emettitore di raggi infrarossi del trasmettitore non è necessariamente stabile. Questo non è un malfunzionamento e non influenza il campo operativo dei raggi infrarossi.
- Disturbi e battimenti appaiono quando il trasmettitore e il ricevitore sono troppo vicini tra loro.

Soluzione di problemi

Se si incontrano problemi durante l'uso dell'apparecchio, innanzitutto controllare la fonte di alimentazione. Quindi usare la seguente tabella per risolvere il problema. Se il problema rimane insoluto, scollegare la fonte di alimentazione e contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza Sony autorizzato.

| Problema | Causa e/o rimedio |
|---|--|
| Niente immagine e niente suono. | Il trasformatore CA non è collegato alla presa a muro. → Collegare il trasformatore CA alla presa a muro. Il cavo di collegamento AV non è collegato correttamente. → Collegare correttamente il cavo di collegamento AV. POWER del trasmettitore è disattivato (OFF). → Premere il tasto POWER per accendere il trasmettitore (ON). La luce solare diretta batte sul sensore di raggi infrarossi del ricevitore. → Evitare la luce solare diretta. |
| Il sistema di trasmissione infrarossi non funziona. | POWER del ricevitore è disattivato (OFF). → Premere il tasto POWER per accendere il ricevitore (ON). Il trasmettitore e il ricevitore non sono rivolti l'uno verso l'altro. → Regolare la posizione e l'angolazione di entrambe le unità. Il ricevitore è situato troppo lontano dal trasmettitore. → Usare il trasmettitore vicino al ricevitore di raggi infrarossi. |
| Disturbi di sfondo e immagini non chiare. | Il trasmettitore e il ricevitore non sono rivolti l'uno verso l'altro. → Regolare la posizione e l'angolazione di entrambe le unità. È in funzione un altro dispositivo che emette raggi infrarossi. → Cessare l'uso. |

Português

Preparação

Preparando o transmissor

- Ligue o transmissor a um equipamento de vídeo, tal como videocâmara ou jogo de vídeo, com o cabo de ligação AV. (Veja a fig. **B**-**2**)
 - Vermelho, **2** Branco, **3** Amarelo
- Ligue o adaptador CA fornecido a DC IN 9V do transmissor. (Veja a fig. **B**-**3**)
- Ligue o adaptador CA fornecido a uma tomada da rede.

Preparando o receptor

- Ligue o receptor a um televisor com o cabo de ligação AV fornecido. (Veja a fig. **B**-**3**)
 - Vermelho, **2** Branco, **3** Amarelo
- Ligue o adaptador CA fornecido a DC IN 9V do receptor. (Veja a fig. **B**-**3**)
- Ligue o adaptador CA fornecido a uma tomada da rede CA.

O receptor pode ficar voltado para cima, baixo, esquerda ou direita, e o transmissor pode ficar voltado para cima, conforme necessário. (Veja a fig. **B-**3**, **3**)**

Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico
Ligue a ficha amarela para vídeo e ligue somente a ficha branca para áudio tanto no receptor quanto no televisor ou videogravador. Com esta ligação, o som será monofónico.

Notas

- Para ligar o receptor a uma tomada da rede CA, utilize somente o adaptador CA fornecido, pois a polaridade do adaptador fornecido é oposta a dos adaptadores convencionais. Não utilize o adaptador CA fornecido para outros aparelhos eléctricos com uma tomada DC IN 9V.



- Para ligar mais de um aparelho ao transmissor, utilize um selector AV tal como o SB-V30G, SB-V40, etc. (facultativo).

Utilização deste sistema

O exemplo a seguir detalha a ligação do transmissor a uma videocâmara. Consulte o manual de instruções fornecido com o seu equipamento de vídeo, tal como videocâmara ou jogo de vídeo.

- Ligue a alimentação da videocâmara ou do jogo de vídeo conjugado ao transmissor.
- Carregue em POWER no receptor para ligá-lo (**ON**). (Veja a fig. **C**-**3**)
- Ligue a alimentação do televisor.
- Ajuste o interruptor POWER do transmissor a **ON**. (Veja a fig. **C**-**3**)
- Ligue a alimentação da videocâmara ou do jogo de vídeo para accionar a reprodução.
- Ajuste o ângulo e o direccionamento tanto do transmissor quanto do receptor.
Certifique-se de que o receptor e o transmissor de infravermelhos estejam voltados um para o outro quando utilizar o sistema.

Utilização de auscultadores (Veja a fig. **C**-**3**)

Ligue os auscultadores à tomada PHONES.
Ajuste o volume com o controlo VOL.

Após utilizar este sistema

Carregue em POWER do transmissor e do receptor para desligá-los (**OFF**). A lâmpada de alimentação apaga-se.

Cobertura dos raios infravermelhos (Veja a fig. **D)**
Os diagramas ilustram a área aproximada de alcance eficaz dos raios infravermelhos. Posicione o transmissor e o receptor dentro de tal área para que os mesmos possam funcionar efectivamente.

Notas

- Selecione a entrada do receptor com o selector de entrada no televisor.
- Caso o ângulo do transmissor ou receptor seja ajustado para além da gama descolável, tal como ilustrado, poderá ocorrer algum mau funcionamento.
- Não cubra o sensor de infravermelhos do transmissor ou do receptor com a sua mão, etc.
- Os raios infravermelhos não penetram paredes ou vidros opacos. Portanto, o receptor de infravermelhos deve ser utilizado dentro da área de «visão» do transmissor.
- A intensidade de brilho do emissor de infravermelhos do transmissor não é necessariamente estabilizado. Isto não é um mau funcionamento e não afecta a distância de cobertura dos raios infravermelhos.
- Ruídos e batidas aparecem quando o transmissor e o receptor são posicionados demasiado próximos.

Guia para solução de problemas

Caso depare com algum problema durante a utilização deste aparelho, verifique primeiro a fonte de alimentação. A seguir, utilize a tabela a seguir para uma possível solução do problema. Caso alguma dificuldade persista, desligue a fonte de alimentação e contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência autorizada Sony local.

| Problema | Causa e/ou solução |
|--|--|
| Ausência total de imagem e som | O adaptador CA não está ligado a uma tomada da rede. → Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede. O cabo de ligação AV não está ligado correctamente. → Ligue o cabo de ligação AV correctamente. POWER do transmissor está desligada (OFF). → Pressione a tecla POWER para ligar o transmissor (ON). Luz solar directa está a incidir sobre o sensor de infravermelhos do receptor. → Evite luz solar directa. |
| O sistema de transmissão de infravermelhos não funciona. | POWER do receptor está desligada (OFF). → Carregue na tecla POWER para ligar o receptor (ON). O transmissor e o receptor não estão voltados um para o outro. → Ajuste a posição e o ângulo de ambos os aparelhos. O receptor está posicionado demasiado distante do transmissor. → Utilize o transmissor nas proximidades do receptor de infravermelhos. |
| Ruídos de fundo e imagem imprecisa | O transmissor e o receptor não estão voltados um para o outro. → Ajuste a posição e o ângulo de ambos os aparelhos. Um outro aparelho emissor de infravermelhos está em funcionamento. → Interrompa o seu funcionamento. |